

# **Badische Landesbibliothek Karlsruhe**

**Digitale Sammlung der Badischen Landesbibliothek Karlsruhe**

**Maria di Rohan**

**Donizetti, Gaetano**

**Wien [u.a.], [ca. 1845]**

6. Finale II

[urn:nbn:de:bsz:31-283704](https://nbn-resolving.org/urn:nbn:de:bsz:31-283704)

# MARIA DI ROHAN.

3

Oper von G. Donizetti.

At. 6. II<sup>tes</sup> FINALE. DUETTO. (Gesungen von Mad. TADOLINI u. H<sup>no</sup> GUASCO.)

(Ecco l'ora, oh mio spavento) (Ha! die Stunde! o welche Qualen)

Wien bei A. Diabelli und Comp. Graben N<sup>o</sup> 1133.

*Chalais.* *Maria.* *Chal:*

*Se-de-z te... Un altro istante ancora, ed io morta ca-dea. Torna-te in*  
*O setzt euch! Wenn er noch länger weilte war des To - des Opfer ich! Lasst euch be-*

*cal-ma; il peri-glio cesso! Cesso? ma crudo tremendo al paro al-tro ne in-sorge, io tutto u-*  
*ruhigen, die Gefahr ist vor-bei! Vorbei? doch seh' ich noch grösse-re Gefahr für Euch nahen! ich hörte*

*di - a, pu-gna fa - tal voi non v'an-drete, nò, nò, per quan - - to a -*  
*Al - les! den Schreckenskampf! Ihr sollt nicht gehen, nein, nein, um Al - - les was*

*Che? Wie? Andante mosso.*

*sa - oppure ero in*

*ve - le di ca-ro in ter-ra, e sa - - - ero in ciel, voi non v'an -*  
*theu - er Euch ist auf Er - den! o hö - - - ret mein Flehn, bleibet fern vom*

D. & C. N<sup>o</sup> 7740. 119



dre-te, Pa-ri-gi ab-ban-don-ar giu-ra-te... or, or, che mor-  
Kampfe! fliehn sollt ihr! fern von Paris! o schwört mirs! nur Tod und Schan-

*Chal:* *Maria.*  
te d'ogn' intorno vi stringe. Che di-te? L'onor mio!... Funesto errore. A  
de werden hier euch erwarten! Was sagt ihr? meine Ehre! Die Todesstrafe droht

suddi-to leal-vie-ta l'o-nore di trasgre-dir—le leg-gi... e  
jedem Un-terthan, bei der Ge-setze erwies'ner Ü-ber-tre-tung! und  
*Tempo.*

*Chal:*  
giu- sta e san-ta leg-ge i du-elli con-dan-nò... Ma-ri-a lottar col  
stren-ge ver-däm't den Zwei-kampf ein königlich Gesetz! Dem Schicksal leicht zu ent-



**Allegro.** Ah! di = su =  
Ach! hört mein

fa-to è vano!... ei mi tragge, io lo se = guo...  
gehen, vergebens wähnts der Schwache! darum lasst mich!

**Allegro.**

(Il Louvre batte le cinque)

ma = = no... Oh! mio spa = ven = to = deh! m'a =  
Fle = = hen! O wel = che Qua = len! hört mich

**Allegro.**

Ecco l'o = ra!  
Ha! die Stun = de!

**Allegro.**

scol = ta..  
Ri = chard!

S'io ritardoun sol mo = men = to, un sol momen = to a = vrò no = ta di co =  
Ei = nes Au = genblickes Säu = men, nur kurzes Säumen muss mich schnöder Feigheit

*fp* *fp* *fp* *fp* *fp* *fp*



Ah! per po = co... son io —, che ti  
 Ach, ver = wei = let! ich bins, die zu dir

dar = do!  
 zei = hen!

deh!  
 ach!

*tr...*

*rall: con accento animato*

prega, mi = ra io son che il chieg = go a te!  
 fle = het, nein! du kannst nicht länger wider = stehn!

*p.*

*Tempo.*

Chemai po = tra commuover = ti? Qua = i sensi,  
 So kann dich nicht der Thränen Schwall, nicht mein Bitten

*calando*

quai accenti?... Non il mio duo = lo, il mio duo = lo, i  
 dich bewe = gen?... kann nicht der Stim = me, die dir theu = er, ge =

*cresc.*



ge - mi - ti... di me pie - tà non sen - ti! ah! di me — pie - tà non  
 lieb - ter Schall den Sturm des Herzens le - gen! ach! kann dich nicht mein Flehn be -

sen - ti del mio duo - lo, ah pie - tà non sen - :  
 we - gen? hör mein Flehen, o lass dich be - we - :  
*cresc. sf*

ti, ah, la madre? ah! di due co - ri! del mio, del suo pie -  
 gen, ach zwei Herzen trifft ei - ne Wun - de! mich töd - tet ban - ger

tà... Riccardo se tu muo - ri la madre tua mor - rà! Riccardo se tu  
 Schmerz, und deines Todes Stun - de bricht auch ein Mut - ter - herz, ja, deine To - des

*rall:*



*Tempo.*

muori la ma-dre tua morrà, di te, di me, di me, pie-tà, Riccardo se tu  
 Stunde bricht auch ein Mutterherz, Richard, o hör', o hör' mein Flehn! ja deines To-des

Co-me fre-nar la la-gri-ma  
 Ach nicht des Schmerzens Ü-ber-mass

*Tempo.*

muo-ri la ma-dre tua la ma- = = = = =  
 Stun-de sie bricht das Herz, sie bricht

che pende sul mio ci-glio?...  
 kann in der Brust ich tra-gen.

*cresc.*

= = = dre tua morrà!  
 ein Mutter-herz!

*rall.* *poco rall.*

La sor-te mia tremen-da in ciel se-gnata è  
 getäuscht von dem Ge-schi-eke, ward Schmerz mirzum Ge-

*f* *sf* *poco rall.* *fp*



*Maestoso.* *Tempo 1<sup>o</sup>*

già... più fiera non la ren-da la tua crudel pie-tà. *Sor-gi, o*  
 winn! es fliehet mit dem Glücke mein letztes Hoffen hin! Ach Ma-

*Maestoso.* *Tempo 1<sup>o</sup>*

No, no, qui morirò, se tu non cangi...  
 Nein! hier will ich sterben! wenn du noch zögerst!

donna, il cor m'infran-gi! *Oh! con-*  
 ri-a! steht auf und fasst Euch! Schreckens-

*Se non cedi al mio pianto al-la mia prece.*  
 Wenn du höhnest mei-ne Bitten, mei-ne Thränen!

*trasto...* *Sor-gi o*  
 stunde! Steht auf, Ma-



no, quì nella pol = re = re, ah, Ric = cardo!  
 sieh, vor dir im Staub mich hier! sei barm = herzig!

don = na... , il cor m' in fran = gi ah! tu vin = ce =  
 ri = a! du brichst das Herz mir! du hast ge = sie =

*crese: e acceler:*

*Recit:* *Chal:*  
 (si sentono tre colpi alla porta) (di fuori) A = mi = co!  
 (man hört 3 Schläge an der Pforte) (von aussen) Was willst du?

*Visc:*  
 sti. Con = te! scorse l'o = ra, ed in tua  
 get. Ri = chard! schon zu spät ists! an deinem

*Presto.* *Tempo.*  
 Cie = to! ed i = o!... Va... lo rat =  
 Him = mel! ei = le zurück ihn zu

re = ce a pu = guar s'appresta En = ri = co.  
 Platze stellt Chevreuse sich nun zum Zweikampf!



Maria.

*Ahi - me!*  
Weh mir!

*tie = ni io ti seguo... io vo-lo.* *Non u =*  
hal = ten! schnell ich folg dir, ich fliege! hört ihr's Ma -

*Tempo.*

*fp fp fp fp f*

Maria.

*a mor = te, a mor =*  
zum To = = de! zum To = = =

*di = sti? cor = ro...*  
*ri = = a? ich ei = = le*

*Visc:*

*Vie-ni! vie = ni!*  
Folg mir! kom = me!

*sf f sf*

*te! ar = re = sta! corri a morte!*  
*de! o blei = be! du eilest zum To-de!*

*p*



## Moderato. Chalais. con affetto.

*A* mo = ri = re in = co = min = cia = i  
 To = des = qual war mir schon be = schie = den,

Moderato.

nell' u = dir = ti al = trui con = sor = te! ces = sa, o don = na,  
 als du ihm die Hand ge = ge = ben! treu = los ge = raubt hast

ces = sa o = ma = i, che si com = pia la mi = a  
 du mir den Frie = den! sprich, was soll mir noch das

sor = te... deh! tal vol = ta a ge = mer vie = ni,  
 Le = ben? wenn das Grab mich fest um = schliesset,

*pp*



*acceler:*

sul = la tom = ba che m'ac = co = glie... è le ge = ti =  
 magst du mei = ner dann ge = den = ken! mir noch ei = ne

*acceler:*

*fp* *dot:*

*acceler: cresc:*

de mie spo = glie sen = ti = ran = no e vi = ta e a = mor, si,  
 Thrä = ne sehen = ken und das Le = ben, es keh = ret zu = rück! ja,

*acceler: cresc:* *fp* *cresc:*

sen = ti = ran = = no e vi = = ta, e vi = ta e a = mor.  
 dei = ne Thrä = = nen sie ru = fen ins Le = ben mich zu = rück!

*Maria.*

Per l'a = mor che t'in = spi = ra = i, per la me = sta  
 War vom Glück mir nicht be = schie = den dir einst die = se



ge = ni = tri = ce rà l'in = ro = la, ce = z di o = ma = = i  
 Hand zu ge = ben, denk die Lei = den kurz sind sie hie = nie = den,

al — ter = ror d'un in = fe = z li = ce. Un ri = mor = = so a  
 uns — be = lohnt ein bess' = res Le = ben, magst der Zu = = kunft

me ri = spar = mia, te ne pre = go ai tuoi gi = noc = chi,  
 freu = dig har = ren, mir des Vor = wurfs Pein er = spa = ren,

deh! pie = tà di me ti toc = chi, deh! ti ' muo = va il  
 sieh mich hier zu dei = neu Füs = sen, gib den Frie = den







*Và, l'in = vo = la, ce = di o = ma = i*  
 Geh', o ei = le, zaud = re nim = z mer!

*cia = i nell' u = di = ti al = trui con = sor = te! la = scia, o*  
 schie = den, als du ihm dei = ne Hand ge = ge = z ben treu = los ge =

*al ter = ror d'un in = z = fe =*  
 uns be = lohnt ein bess' = z res

*don = na, la = scia o = ma = i, che si com = pia la mia*  
 raubt hast du mir den Frie = den, sprich was soll mir noch die = ses

*li = ce. Un ri = mor = so a me ri = spar = mia, deh pie =*  
 Le = ben! magst des Vor = wurfs Pein mir spa = ren, magst der

*sor = te... —*  
 Le = ben?



*ta di me ti toc = chi, un ri = mor = so a me ri =*  
*Zu = kunft freu = dig har = ren, magst des Vor = wurfs Pein mir*

*Ah! si le ge = li = de mie*  
*Ach! wei = he mir — nur ei = ne*

*fp cresc: e string:*  
*trem:*

*spar = mia, deh ti muo = va il mio do = lor, ah, deh ti*  
*spa = ren, gib den Frie = den mir zu = rüch, ach, gib den*

*spo = glie sen = ti = ran = no e vi = ta e a = mor, si, sen = ti =*  
*Thrä = ne, und mein Le = ben, es kehrt zu = rüch, ja, glaub mein*

*8a...*

*fp cresc:*

*fp cresc:*

**Più Allegro.**

*ff* *muo = va il mi = o do = lor, deh ti*  
*ff* *Frie = den, gib mir ihn zu = rüch, gib den*

*ran = no e vi = ta e a = mor, sen = ti =*  
*Le = ben es keh = ret zu = rüch, ja, es*

*8a... loco*

*ff* *p* *ff Più Allegro.*



muo = = va, ti muo = = = = va  
 Frie = = = den, den Frie = = = = den,

ran = = = no a = mor sen = =  
 keh = = = ret zu = rüek ja,

*Su..... loco*  
*ff*

il mio do = = = lor, deh ti  
 gib ihn zu = = = rüek, gib den

ti = = = ran = = = no a = = = mor, sen = ti =  
 es keh = = = ret zu = rüek, ja, der

*ff*

muo = va il mi = o do = lor, deh ti muo = va il  
 Frieden, den Frieden zu = rüek, ach, den Frieden gib

ranno a = = = mor, sen = ti = ran = no  
 Friede kehrt zu = rüek, ja, er kehret



mio do = lor  
 mir zu = rück  
 a = = = mor  
 zu = = = rück  
 si, il mio do = = = = lor!  
 ja, mir zu = = = = rück!  
 vi = = = ta e = = = mor!  
 er kehrt zu = = = rück!

The musical score consists of two vocal staves and two piano accompaniment staves. The vocal parts are in a soprano and tenor range. The piano accompaniment features a rhythmic pattern of eighth notes in the right hand and a more active bass line in the left hand. Dynamics include *ff* (fortissimo) and *f* (forte). The score concludes with a double bar line and a final chord.

D. & C. N.º 7740.

135